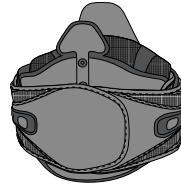


Vista® 639 LSO 4 Panel

VISTA 639 LSO 4 PANEL



Aspen
MEDICAL PRODUCTS

ASPEN MEDICAL PRODUCTS
6481 OAK CANYON, IRVINE, CA 92618-5202, USA
800-295-2776 · 949-681-0200 · aspenmp.com

	ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文																															
<p>1</p>	<p>A. Fit male rivets of belt through proper sizing adjustment holes in sizing mechanism.</p> <p>B. For smaller sizes, slide side panel through sizing adjustment slot and then fit rivets through proper adjustment holes from the under side.</p> <p>C. Align and attach left side panel to rigid anterior panel.</p> <p>D. Apply hook straps to grey loop of side panel.</p> <p>E. Once proper size is achieved, pull taught to lock rivets in place.</p>	<p>A. Ajuste los remaches macho del cinturón a través de los orificios de adaptación de medición adecuada que se encuentran a del mecanismo de medición.</p> <p>B. Para los tamaños más pequeños, deslice el panel lateral a través de la ranura de ajuste de tamaño y luego coloque remaches a través de los orificios de ajuste adecuados desde el lado de abajo.</p> <p>C. Alinee y sujete el panel lateral izquierdo al panel anterior rígido.</p> <p>D. Aplique las correas de velcro áspero (cierres ganchos) al velcro gris suave (cierres bucle) del panel lateral.</p> <p>E. Cuando se logre el tamaño adecuado, jale para tensar y trabar los remaches en su lugar.</p>	<p>A. Stecken Sie die Nieten in die passenden Löcher an des Größe-Anpassungsmechanismus.</p> <p>B. Für kleinere Größen das Seitenteil durch den Größeneinstellschlitz schieben und anschließend die Nieten von der Unterseite durch die entsprechenden Einstelllöcher stecken.</p> <p>C. Ausrichten des linken Seitenteils zum festen Vorderteil und befestigen.</p> <p>D. Festdrücken der schwarzen Kletterte auf dem grauen Velourmaterial von dem Seitenteil.</p> <p>E. Wenn die richtige Größe eingestellt ist, festziehen, bis die Nieten einrasten.</p>	<p>A. Inserire i rivetti maschio della cinghia nei fori per la regolazione delle taglie del meccanismo di regolazione della taglia.</p> <p>B. Per le misure più piccole, infilare il pannello laterale attraverso la fessura di regolazione della misura e poi inserire i chiodini attraverso i fori appropriati dal lato inferiore.</p> <p>C. Allineare e fissare la parte sinistra del pannello al pannello anteriore rigido.</p> <p>D. Applicare le straps con Velcro "maschio" al Velcro "femmina" grigio del pannello laterale.</p> <p>E. Una volta ottenuta la misura giusta, tirare per tendere bene e bloccare i chiodini in posizione.</p>	<p>A. Insérez les rivets mâles de la ceinture dans les trous de réglage situés sur du mécanisme de dimensionnement.</p> <p>B. Pour les petites tailles, glissez le panneau latéral dans la fente de réglage, puis introduisez les rivets dans les orifices de réglage correspondants par en-dessous.</p> <p>C. Alignez et accrochez le panel gauche de la ceinture au panel rigide antérieur.</p> <p>D. Appliquez les bandes d'accroche sur la partie grise du panel latéral.</p> <p>E. Une fois la taille voulue obtenue, tirez fermement dessus pour bloquer les rivets en position.</p>	<p>A. 通过适当调整尺寸调节装置两侧的调节孔大小, 插入带子上的铆钉。</p> <p>B. 如果需要缩短长度, 可将侧端支撑滑入长度调整槽中, 然后从下方将铆钉穿过适当的长度调整孔中。</p> <p>C. 硬的侧片对齐后将左侧片粘在硬侧片上。</p> <p>D. 将粘扣带粘在侧片灰色粘扣带毛面上。</p> <p>E. 长度合适后, 拉紧腰带, 以便将铆钉锁定在位。</p>																															
							<p>BELT SIZING</p>	<p>TAMAÑO DE LA CORREA</p>	<p>GURTEINSTELLUNG</p>	<p>REGOLAZIONE DELLA CORRETTA MISURA</p>	<p>RÉGLAGE DE LA TAILLE DE LA CEINTURE</p>	<p>调整腰带长度</p>																									
	<p>SIZING CHART</p> <p>Measurement is smaller than standard pant sizing, add 2 inches to pant size for a better fit.</p>	<p>TABLA DE TAMAÑOS</p> <p>La medida es más pequeña que la medida del pantalón estándar, agregue 2 pulgadas (5 cm) para un mejor ajuste.</p>	<p>GRÖSSENBESTIMMUNG</p> <p>Die Größe fällt kleiner als bei normaler Kleidergröße aus, daher bitte 5cm dazu rechnen, um eine besser Passform zu erzielen.</p>	<p>TABELLA DELLE MISURE</p> <p>La misura è più piccola rispetto a quella dei pantaloni, aggiungere 5 cm per una migliore vestibilità.</p>	<p>TABLEAU DES TAILLES</p> <p>Taille plus petit que la taille standard Pour la taille de pantalon: ajouter 2 inches (5cm) pour un meilleur ajustement.</p>	<p>尺寸图</p> <p>尺寸比标准裤子尺码小加2英寸会更舒适。</p>																															
	<table border="1"> <tr> <td>X-SMALL 26 – 31 in 66 – 78 cm</td> <td>X-SMALL 66 – 78 cm 26 – 31 in</td> <td>X-SMALL 66 – 78 cm 26 – 31 in</td> </tr> <tr> <td>SMALL 30 – 37 in 76 – 94 cm</td> <td>PEQUEÑO 76 – 94 cm 30 – 37 in</td> <td>SMALL 76 – 94 cm 30 – 37 in</td> </tr> <tr> <td>MEDIUM 36 – 43 in 91 – 109 cm</td> <td>MEDIANO 91 – 109 cm 36 – 43 in</td> <td>MEDIUM 91 – 109 cm 36 – 43 in</td> </tr> <tr> <td>LARGE 42 – 49 in 107 – 124 cm</td> <td>GRANDE 107 – 124 cm 42 – 49 in</td> <td>LARGE 107 – 124 cm 42 – 49 in</td> </tr> <tr> <td>X-LARGE 48 – 55 in 122 – 140 cm</td> <td>X-GRANDE 122 – 140 cm 48 – 55 in</td> <td>X-LARGE 122 – 140 cm 48 – 55 in</td> </tr> <tr> <td>XX-LARGE 54 – 60 in 137 – 152 cm</td> <td>XX-LARGE 137 – 152 cm 54 – 60 in</td> <td>XX-LARGE 137 – 152 cm 54 – 60 in</td> </tr> </table>	X-SMALL 26 – 31 in 66 – 78 cm	X-SMALL 66 – 78 cm 26 – 31 in	X-SMALL 66 – 78 cm 26 – 31 in	SMALL 30 – 37 in 76 – 94 cm	PEQUEÑO 76 – 94 cm 30 – 37 in	SMALL 76 – 94 cm 30 – 37 in	MEDIUM 36 – 43 in 91 – 109 cm	MEDIANO 91 – 109 cm 36 – 43 in	MEDIUM 91 – 109 cm 36 – 43 in	LARGE 42 – 49 in 107 – 124 cm	GRANDE 107 – 124 cm 42 – 49 in	LARGE 107 – 124 cm 42 – 49 in	X-LARGE 48 – 55 in 122 – 140 cm	X-GRANDE 122 – 140 cm 48 – 55 in	X-LARGE 122 – 140 cm 48 – 55 in	XX-LARGE 54 – 60 in 137 – 152 cm	XX-LARGE 137 – 152 cm 54 – 60 in	XX-LARGE 137 – 152 cm 54 – 60 in	<table border="1"> <tr> <td>X-SMALL 66 – 78 cm 26 – 31 in</td> <td>X-SMALL 66 – 78 cm 26 – 31 in</td> <td>特小号 66 – 78 cm 26 – 31 in</td> </tr> <tr> <td>PICCOLA 76 – 94 cm 30 – 37 in</td> <td>SMALL 76 – 94 cm 30 – 37 in</td> <td>小号 76 – 94 cm 30 – 37 in</td> </tr> <tr> <td>MEDIA 91 – 109 cm 36 – 43 in</td> <td>MEDIUM 91 – 109 cm 36 – 43 in</td> <td>中号 91 – 109 cm 36 – 43 in</td> </tr> <tr> <td>GRANDE 107 – 124 cm 42 – 49 in</td> <td>LARGE 107 – 124 cm 42 – 49 in</td> <td>大号 107 – 124 cm 42 – 49 in</td> </tr> <tr> <td>X-GRANDE 122 – 140 cm 48 – 55 in</td> <td>X-LARGE 122 – 140 cm 48 – 55 in</td> <td>特大1号 122 – 140 cm 48 – 55 in</td> </tr> <tr> <td>XX-LARGE 137 – 152 cm 54 – 60 in</td> <td>XX-LARGE 137 – 152 cm 54 – 60 in</td> <td>特大2号 137 – 152 cm 54 – 60 in</td> </tr> </table>	X-SMALL 66 – 78 cm 26 – 31 in	X-SMALL 66 – 78 cm 26 – 31 in	特小号 66 – 78 cm 26 – 31 in	PICCOLA 76 – 94 cm 30 – 37 in	SMALL 76 – 94 cm 30 – 37 in	小号 76 – 94 cm 30 – 37 in	MEDIA 91 – 109 cm 36 – 43 in	MEDIUM 91 – 109 cm 36 – 43 in	中号 91 – 109 cm 36 – 43 in	GRANDE 107 – 124 cm 42 – 49 in	LARGE 107 – 124 cm 42 – 49 in	大号 107 – 124 cm 42 – 49 in	X-GRANDE 122 – 140 cm 48 – 55 in	X-LARGE 122 – 140 cm 48 – 55 in	特大1号 122 – 140 cm 48 – 55 in	XX-LARGE 137 – 152 cm 54 – 60 in	XX-LARGE 137 – 152 cm 54 – 60 in
X-SMALL 26 – 31 in 66 – 78 cm	X-SMALL 66 – 78 cm 26 – 31 in	X-SMALL 66 – 78 cm 26 – 31 in																																			
SMALL 30 – 37 in 76 – 94 cm	PEQUEÑO 76 – 94 cm 30 – 37 in	SMALL 76 – 94 cm 30 – 37 in																																			
MEDIUM 36 – 43 in 91 – 109 cm	MEDIANO 91 – 109 cm 36 – 43 in	MEDIUM 91 – 109 cm 36 – 43 in																																			
LARGE 42 – 49 in 107 – 124 cm	GRANDE 107 – 124 cm 42 – 49 in	LARGE 107 – 124 cm 42 – 49 in																																			
X-LARGE 48 – 55 in 122 – 140 cm	X-GRANDE 122 – 140 cm 48 – 55 in	X-LARGE 122 – 140 cm 48 – 55 in																																			
XX-LARGE 54 – 60 in 137 – 152 cm	XX-LARGE 137 – 152 cm 54 – 60 in	XX-LARGE 137 – 152 cm 54 – 60 in																																			
X-SMALL 66 – 78 cm 26 – 31 in	X-SMALL 66 – 78 cm 26 – 31 in	特小号 66 – 78 cm 26 – 31 in																																			
PICCOLA 76 – 94 cm 30 – 37 in	SMALL 76 – 94 cm 30 – 37 in	小号 76 – 94 cm 30 – 37 in																																			
MEDIA 91 – 109 cm 36 – 43 in	MEDIUM 91 – 109 cm 36 – 43 in	中号 91 – 109 cm 36 – 43 in																																			
GRANDE 107 – 124 cm 42 – 49 in	LARGE 107 – 124 cm 42 – 49 in	大号 107 – 124 cm 42 – 49 in																																			
X-GRANDE 122 – 140 cm 48 – 55 in	X-LARGE 122 – 140 cm 48 – 55 in	特大1号 122 – 140 cm 48 – 55 in																																			
XX-LARGE 137 – 152 cm 54 – 60 in	XX-LARGE 137 – 152 cm 54 – 60 in	特大2号 137 – 152 cm 54 – 60 in																																			
<p>Not made with natural rubber latex.</p>	<p>No está hecho con látex de goma natural.</p>	<p>Ohne Naturkautschuklatex.</p>	<p>Non realizzato con lattice di gomma naturale.</p>	<p>Pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.</p>	<p>并非采用天然胶乳制造。</p>																																

		ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文	
2		<p>PLACEMENT</p> <p>A. Center back panel in the middle of the back as low as is comfortable. B. Wrap left side of belt tightly to the front of the body. C. Repeat with right side, and while inhaling, press the hook loop material to achieve a snug fit. D. NOTE: Be sure top and bottom of brace is snug. If needed, angle ends to create a snug fit.</p>	<p>COLOCACIÓN</p> <p>A. Centre el panel posterior en el medio de la espalda lo más bajo posible pero que resulte cómodo. B. Envuelva el lado izquierdo de la correa ceñidamente a la parte delantera del cuerpo. C. Repita con el lado derecho y, mientras inhala, presione la cinta de velcro para lograr un calce ajustado. D. NOTA: Verifique que la parte superior y la parte inferior del soporte estén ajustadas. Si fuera necesario, doble los extremos para lograr un calce ajustado.</p>	<p>ANLEGEN</p> <p>A. Das Rückenteil in der Mitte des Rückens möglichst weit unten zentrieren, wo es komfortabel anliegt. B. Die linke Gurthälfte zur Vorderseite des Körpers wickeln. C. Dann die rechte Gurthälfte zur Vorderseite wickeln und während des Einatmens den Klettverschluss zusammendrücken, um einen festen Sitz zu erzielen. D. HINWEIS: Darauf achten, dass die Orthese oben und unten fest anliegt. Ggf. die Gurtdenden etwas schräg zusammendrücken, um eine guten Sitz zu erzielen.</p>	<p>POSIZIONAMENTO</p> <p>A. Centrare il pannello posteriore sulla parte mediana della schiena, quanto più in basso possibile, ma rimanendo confortevole. B. Avvolgere strettamente il lato sinistro della cintura sulla parte frontale del corpo. C. Ripetere con il lato destro e poi, mentre si inspira, premere il materiale di fissaggio a uncini e asole fino a ottenere una buona aderenza. D. NOTA: Assicurarsi che la parte superiore e inferiore del supporto siano ben aderenti. Se necessario, disporre le estremità del supporto in modo angolato per ottenere una buona aderenza.</p>	<p>POSITIONNEMENT</p> <p>A. Centrez le panneau dorsal au milieu du dos et aussi bas que possible sans occasionner de gêne. B. Amenez la partie gauche de la ceinture sur le devant du corps en serrant bien. C. Procédez de la même façon avec le côté droit et, tout en inspirant, pressez sur la fermeture velcro pour obtenir un ajustement bien serré. D. REMARQUE: Veillez à ce que la partie supérieure et inférieure de l'orthèse soient bien serrées. Si nécessaire, inclinez les extrémités pour assurer un maintien ferme.</p>	<p>放置</p> <p>A. 将背面支撑放在后背中部居中,在舒适的前提下尽可能放低。 B. 将腰带左侧端紧紧卷至身体前面。 C. 在右侧重复此操作,在吸气的同时按下锁环,在吸气的同时按下锁环,以便卡住。 D. 注:确保腰带上下两端均被卡住。必要时,可以转动两端以便卡住。</p>	
3		<p>TIGHTENING</p> <p>A. Pull strongly away from body. Tighten more than you need and then loosen to achieve a proper fit. Pull left tab to tighten lower, pull right to tighten upper as needed. B. Mate the pull tabs to loop material to maintain compression.</p>	<p>AJUSTE</p> <p>A. Jale fuertemente en dirección opuesta a su cuerpo. Ajuste más de lo necesario y luego afloje para lograr un calce adecuado. Jale la pestaña izquierda para ajustar más abajo, jale a la derecha para ajustar más arriba según sea necesario. B. Una las pestañas de ajuste a la cinta de velcro para mantener la compresión.</p>	<p>STRAFFEN</p> <p>A. Die Zugleinen fest vom Körper wegziehen. Um den richtigen Sitz zu erzielen, den Gurt straffer als erforderlich festziehen und dann loslassen. Zur Straffung des Unterteils die linke und zur Straffung des Oberteils die rechte Zugleine ziehen. B. Die Zugleinen am Klettverschluss befestigen, um die Kompression aufrechtzuerhalten.</p>	<p>STRINGIMENTO</p> <p>A. Tirare con fermezza in direzione opposta al corpo. Stringere più del necessario e poi allentare per ottenere un'aderenza appropriata. Tirare la linguetta sinistra per stringere la parte inferiore, e quella destra per stringere la parte superiore secondo la necessità. B. Abbinare le linguette di tensionamento al materiale di fissaggio ad asole per mantenere la compressione.</p>	<p>SERRAGE</p> <p>A. Tirez fermement en écartant les bras du corps. Serrez plus que nécessaire, puis relâchez légèrement pour obtenir un ajustement précis. Tirez sur le tirant gauche pour resserrer la partie inférieure, et sur le tirant droit pour resserrer la partie supérieure, selon les besoins. B. Fixez les tirants sur le velcro pour maintenir la compression.</p>	<p>拉紧</p> <p>A. 从身体向外用力拉。先拉得紧一些,然后再放松达到舒适程度。根据需要进行拉左侧拉环以收紧下端,拉右侧拉环以收紧上端。 B. 将拉环与锁环相匹配,以保持压力。</p>	
		<p>MODIFICATION OPTIONS</p> <p>This product may be substantially modified by an individual with expertise. For more information, please visit www.aspenmp.com/education/product-modifications</p>	<p>OPCIONES DE MODIFICACIÓN</p> <p>Toda persona con experiencia puede modificar sustancialmente este producto. Para obtener más información, visite www.aspenmp.com/education/product-modifications</p>	<p>ANPASSUNGSMÖGLICHKEITEN</p> <p>Dieses Produkt kann von einer erfahrenen Person wesentlich angepasst werden. Weitere Informationen finden Sie auf www.aspenmp.com/education/product-modifications</p>	<p>OPZIONI DI MODIFICA</p> <p>Questo prodotto può essere modificato considerevolmente e da una persona esperta. Per ulteriori informazioni visitate www.aspenmp.com/education/product-modifications</p>	<p>OPTIONS DE MODIFICATIONS</p> <p>Ce produit peut être considérablement modifié par une personne expérimentée. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site internet www.aspenmp.com/education/product-modifications</p>	<p>修改选项</p> <p>本产品可以由具备专业经验的人员进行重大修改。了解更多信息,请访问 www.aspenmp.com/education/product-modifications</p>	
<p>VISTA 464, 637 & 631</p>		<p>VISTA 464 & 637</p>	<p>MODIFY PANELS</p> <p>A. When necessary, reduce overall width of posterior panel by removing from sleeve and utilize trim lines to cut to appropriate size. B. Lateral panel placement can be adjusted in the sleeve or trimmed to ensure panels sit at midline on the patient.</p>	<p>MODIFICAR PANELES</p> <p>A. Cuando sea necesario, reduzca el ancho general del panel posterior. Para ello, quitele de la manga y utilice las líneas de recorte para reducirlo al tamaño adecuado. B. La posición del panel lateral se puede ajustar en la manga o recortar para garantizar que los paneles estén colocados sobre la línea central del paciente.</p>	<p>PLATTEN ANPASSEN</p> <p>A. Wenn nötig die Gesamtbreite der hinteren Platte, indem Sie diese vom Polster entfernen und die Schneidlinien verwenden, um die Platte auf die passende Größe zu schneiden. B. Die Stellung der Seitenplatten kann im Polster angepasst werden bzw. können diese zugeschnitten werden, um sicherzustellen, dass die Platten beim Patienten auf der Mittellinie liegen.</p>	<p>MODIFICA PANNELLI</p> <p>A. Quando necessario, ridurre l'ampiezza complessiva del pannello posteriore rimuovendolo dalla guaina e utilizzando le apposite linee per accorciarlo fino alla dimensione appropriata. B. Il posizionamento del pannello laterale può essere regolato nella guaina o tagliandolo per accertarsi che il pannello si trovi in corrispondenza della linea mediana del paziente.</p>	<p>MODIFIER LES PANNEAUX</p> <p>A. Quand c'est nécessaire, réduisez la largeur totale du panneau postérieur enlevant du manchon et utilisez les lignes de découpage pour le couper à la taille appropriée. B. L'emplacement des panneaux latéraux peut être réglé dans le manchon ou coupé pour s'assurer que les panneaux reposent sur la ligne médiane du patient.</p>	<p>修改护板</p> <p>A. 必要时,通过从衬套上取下护板缩小整体宽度,并使用裁切线裁切至适当尺寸。 B. 侧板位置可以在衬套中调节或进行裁切,以确保护板位于患者的中间线上。</p>
<p>VISTA 464, 637 & 631</p>		<p>VISTA 464 & 637</p>	<p>LORDO PADS</p> <p>Remove Lordo Pads, if needed, for personal comfort.</p>	<p>ALMOHADILLAS PARA LORDOSIS</p> <p>De ser necesario, quite las almohadillas para lordosis a los fines de generar comodidad personal.</p>	<p>LORDOSEN-POLSTER</p> <p>Für besseren persönlichen Komfort können Sie die Lordosen-Polster entfernen.</p>	<p>CUSCINETTI</p> <p>Se necessario, rimuovere i cuscinetti per un maggior comfort.</p>	<p>ORTHÈSES POUR LORDOSE</p> <p>Enlever les orthèses pour lordose, au besoin, pour assurer le confort personnel du patient.</p>	<p>LORDO垫</p> <p>如有需要,可以取下Lordo垫,以获得个人的舒适感。</p>

LIMITED WARRANTY
Aspen Medical Products, Irvine, CA 92618, warrants to the user who originally purchases this product that it is free from defects in material and workmanship. The sole obligation of Aspen Medical Products in the event of breach of warranty shall be to repair or replace the defective product or part(s).

Aspen Medical Products shall have no obligation under this limited warranty in the event:
(a) The product was not purchased from Aspen Medical Products or through its authorized channels of distribution;
(b) The product is altered;
(c) Any parts not supplied by Aspen Medical Products are inserted into the product; or
(d) The product is not used in accordance with the Aspen Medical Products Instructions for Use.

THE FOREGOING IS THE SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR FAILURE IN SERVICE OF, OR DEFECT IN, THE PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SHALL NOT BE LIABLE UNDER THIS OR ANY IMPLIED WARRANTY FOR ANY DIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND ALL OBLIGATIONS OR LIABILITIES ON THE PART OF ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE USE OF THE PRODUCTS, WHICH ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY ASPEN MEDICAL PRODUCTS.

This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from state to state. Warning: To ensure proper use, please review all material. A listing of authorized distributors in your area is available upon request.

READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are not offered as medical recommendations.

THIS PRODUCT IS INTENDED FOR APPLICATION BY LICENSED HEALTH CARE PRACTITIONERS AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER QUALIFIED MEDICAL AUTHORITY. PERMANENT INJURY MAY RESULT FROM USE OTHER THAN AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER MEDICAL AUTHORITY. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY OBLIGATION OR LIABILITY FOR INJURY OR DAMAGE BY REASON OF ANY APPLICATION OF THIS PRODUCT. PLEASE SEE THE LIMITED WARRANTY FOR FURTHER INFORMATION IN THIS REGARD.

